

EDITORIAL

Otro número de una revista de literatura, otro número de *La Palabra*, otros artículos que aumentan los folios escritos sobre ésta, de los que uno no sabe si se leen. Se presume que eso llamado indexación aumenta el número de lecturas de un artículo y que aquel que escribe en una revista que se indexa aumenta sus posibles lectores. Las Bases Bibliográficas, los Índices Bibliográficos, los Índices de Citación y las Hemerotecas en Línea, dicen, están dispuestos para eso. Así las cosas, y atendiendo a esa visión de este ejercicio mundializado, nuestra revista ha entrado en ese proceso y ha hecho trámite de indexación ante varias bases e índices en los que esperamos arrojar nuestra revista. La idea de que lo que publicamos sea mejor difundido y que los lectores de nuestra revista aumentan, nos llama la atención. Pero eso no nos debe negar la posibilidad de asumir una posición crítica respecto a estos procesos que evalúan, la mayoría de las veces, sólo las formas, y el nivel crítico, científico, el contenido disciplinar específico del que trata el artículo y la profundidad, quedan reducidos a la mercantilización del conocimiento. Esperamos que los lectores de *La Palabra* miren con ojo crítico estos artículos, resultados de diversas investigaciones en el campo de los estudios literarios y que la forma quede puesta sólo para los procesos de indexación.

Presentamos el número 22 de nuestra revista que contiene, en la primera parte, una separata de literatura colombiana. Dos artículos tratan sobre la obra de Juan Gabriel Vásquez, el primero establece la relación intertextual entre *Nostromo* e *Historia secreta de Costaguana* en la que se presenta la referencia a Conrad que genera la posibilidad de construcción de la novela de Vásquez, el otro habla sobre la crítica a la narco novela emprendida desde la obra de Vásquez, se presenta un análisis de *El ruido de las cosas al caer*. Esta separata finaliza con un trabajo sobre la poesía de Álvaro Mutis, Eduardo Cote Lamus, Aurelio Arturo y Carlos Obregón.

La segunda separata se compone de tres trabajos sobre literatura latinoamericana que abordan la obra de Roberto Bolaño, Jorge Luis Borges y Julio Cortázar. El primero trata sobre la relación entre poesía y prosa en la obra del escritor chileno del posboom,

el segundo hace un análisis desde el concepto de lo mítico en “Las ruinas circulares” y el tercero hace un análisis semiótico del espacio en “Casa tomada”.

La tercera sección titulada: “Literatura y otros lenguajes” está compuesta por dos artículos, el primero corresponde a la conferencia que dictó el escritor cubano Alberto Garrandés en el marco del XXVII Congreso Nacional y I Internacional de Lingüística, Literatura y Semiótica y el otro a un resultado de investigación que hace un estudio desde la narrativa de la película *Dogville*.

Finalmente, siguiendo la premisa de incluir en nuestra revista trabajos de creación literaria, publicamos en esta sección el cuento “Los sonetos” de Álvaro Castillo que resultó finalista en la edición de 2012 del Premio Internacional de Cuento Julio Cortázar. También incluimos dos fragmentos de los poemarios *Elegías y vestigios* y *Las veredas invisibles* que surgieron como trabajo de grado en el programa de Licenciatura en Idiomas Modernos desde la línea de creación literaria. Incluimos también una selección de relatos extraídos del trabajo “Entre moscas y ahorcados”, realizado en la Especialización en Literatura y Semiótica como un homenaje a esos trabajos destacados en el que fue el antecedente de nuestra Maestría en Literatura.

Ésta es, pues, nuestra edición 22 que esperamos sea leída, comentada y criticada para que nuestra revista pueda seguir existiendo.

Witton Becerra Mayorga
Editor

EDITORIAL

One more issue of a literature journal, one more issue of *La Palabra*, with new articles adding to its pages; nevertheless, it is impossible to know if they are read. It is presumed that academic journal indexing processes increases the number of readings of an article and that authors who publish in a peer reviewed journal increase their possible readers. It is stated that bibliographical search engines, bibliographical data bases, citation indexes and online journal archives are designed for this purpose. In this context and in response to this globalized practice, our journal has entered this route and has begun its acceptance process into several academic data bases and search engines, through which we hope to open our journal to a greater public. Our intention is to gain access to greater distribution and to a wider public. Nevertheless, this does not exclude the possibility of assuming a critical position with respect to these processes, which mostly tend to evaluate formal matters, disregarding the critical, scientific, disciplinary content and depth of the articles; which end up being reduced in the mercantilization of knowledge. We hope that the readers of *La Palabra* will pay more attention to the critical content present in these articles; and leave formal matters to indexation processes.

Thus we present the 22nd issue of our journal, which contains, a first section dedicated to Colombian literature. Two articles study the work of Juan Gabriel Vásquez, the first establishing an intertextual relationship between *Nostromo*, and *Historia secreta de Costaguana* [*The secret history of Costaguana*], where reference to Joseph Conrad generates the possibility of construction in Vasquez's novel. The other is a criticism of the narco-novel based on Vasquez's work, through an analysis of *El ruido de las cosas al caer* [*The sound of things falling*]. This special section ends with a study of the poetry of Alvaro Mutis, Eduardo Cote Lamus, Aurelio Arturo, and Carlos Obregón.

The second section is composed by three articles on Latin American literature that study the work of Roberto Bolaño, Jorge Luis Borges and Julio Cortázar. The first focuses on the relation between poetry and prose in the work of the Chilean post-boom writer; the second is an analysis of the mythical in the story "Las ruinas

circulares” [*The circular ruins*], and the third is a semiotic analysis of space in “Casa tomada” [*House taken over*].

The third section, entitled “Literature and other languages” is composed of two articles: the first corresponding to the conference given by Cuban writer Alberto Garrandés at the XXVII National and I International Congress of Linguistics, Literature and Semiotics, and the second is the result of a literary research project which analyzes the film *Dogville* from a narrative point of view.

Finally, with the premise of including works in literary creation in our journal, we publish in this section the short story “Los sonetos” [*The sonnets*] by Álvaro Castillo Granada, finalist in the 2012 edition of the International Julio Cortázar Award. We also include two fragments of the poetic anthologies *Elegías y vestigios* [*Elegies and remains*] and *Las veredas invisibles* [*The invisible hamlets*] which are the product of final research projects in the Modern Languages Teaching program, in the line of literary creation. We also include a selection of short stories extracted from the thesis project “Entre moscas y ahorcados” [*Among flies and hanged men*], developed in the post graduate Specialization program in Literature and Semiotics, as a homage to some of the best work done in this program that preceded the actual Masters in Literature.

This is our 22nd edition of *La Palabra* journal. We hope it will be read, commented and criticized; only in this way may our journal may continue to exist.

Witton Becerra Mayorga
Editor

EDITORIALE

Un autre numéro d'une revue de littérature, un autre numéro de *La Palabra*, d'autres articles qui augmentent les feuillets écrits sur celle-là, ceux que l'on ne sait pas s'ils seront lus. On présuppose que ce que l'on appelle indexation augmente le nombre de lectures d'un article et que celui qui écrit pour une revue indexée, augmente ses possibles lecteurs. On dit que, pour y arriver, on met en disposition les Bases Bibliographiques, les Index Bibliographiques, les Index de Citation et les Hémérothèques en Ligne. Ainsi et en répondant à cette vision-là de cet exercice mondialisé, notre revue a fait son entrée dans ce processus-là et a fait les démarches d'indexation vis-à-vis de plusieurs bases et index, dans lesquels nous espérons la faire apparaître. Il nous attire l'attention l'idée du fait que ce que l'on publie soit mieux diffusé et qu'il y a une augmentation du nombre de lecteurs. Mais cela ne doit pas nous nier la possibilité d'assumer une position critique par rapport à ces processus qui évaluent, la plupart du temps, seulement les formes ; ceci en réduisant à la marchandisation de la connaissance, le niveau critique, scientifique, la profondeur et le contenu disciplinaire spécifique dont il s'agit l'article. Nous espérons que les lecteurs de *La Palabra* regarderont d'un œil critique ces articles, qui sont le résultat de diverses recherches dans le domaine des études littéraires, et que la forme soit mise seulement pour les processus d'indexation.

Nous présentons le numéro 22 de notre revue qui contient, dans la première partie, un tirage à part de littérature colombienne. Deux articles s'agissent de l'œuvre de Juan Gabriel Vásquez ; le premier établit la relation intertextuelle entre *Nostromo* et *Histoire secrète de Costaguana*, dans laquelle on présente la référence à Conrad, qui génère la possibilité de construction du roman de Vásquez; l'autre parle de la critique au narco roman, entreprise dès l'œuvre de Vásquez. On présente une analyse de *El ruido de las cosas al caer*. Ce tirage à part termine avec un travail sur la poésie d'Alvaro Mutis, Eduardo Cote Lamus, Aurelio Arturo et Carlos Obregón.

Le deuxième tirage à part est composé par trois travaux sur littérature latino-américaine, qui abordent l'œuvre de Roberto Bolaño et Julio Cortázar. Le premier s'agit du rapport entre poésie et prose dans l'œuvre de l'écrivain chilien du post

boom ; le deuxième fait une analyse dès le concept du mythique dans « Les ruines circulaires » ; et le troisième fait une analyse sémiotique de l'espace à « Casa tomada ».

La troisième partie intitulée « Littérature et autres langages » est composée par deux articles. Le premier correspond à la conférence que l'écrivain cubain Alberto Garrandéz a présentée, dans le cadre du XXVII Congrès National et I International de Linguistique, Littérature et Sémiotique. L'autre correspond à un résultat de recherche qui fait une étude, à partir de la narrative du film *Dogville*.

Finalement, en respectant la prémisses d'inclure dans notre revue, des travaux de création littéraire, nous publions dans cette section le conte « Los sonetos » d'Álvaro Castillo, qui a été finaliste dans l'édition 2012 du Prix International de Conte Julio Cortázar. On inclut deux fragments des recueils de poèmes *Élégies et vestiges* et *Les hameaux invisibles*, qui ont surgi comme un travail de recherche ayant comme but l'obtention d'un diplôme, du programme de Licence en Langues Modernes, dans la ligne de création littéraire. On inclut également une sélection d'histoires prises du travail «Entre moscas y Ahorcados », fait dans le DESS en Littérature et Sémiotique, comme un hommage à ces travaux exceptionnels du programme qui a été le prédécesseur de notre Maîtrise en Littérature.

Celle-ci est donc, notre édition 22 qu'on espère sera lue, commentée et critiquée pour que notre revue continue à exister.

Witton Becerra Mayorga

Éditeur